



Дополнительный протокол к Европейскому временному соглашению о социальном обеспечении по старости, инвалидности и при потере кормильца

Париж, 11 декабря 1953 года

Неофициальный перевод

Нижеподписавшиеся правительства, будучи членами Совета Европы,

Учитывая положения Европейского временного соглашения о социальном обеспечении по старости, инвалидности и потере кормильца, подписанное в Париже 11 декабря 1953 года (ниже именуемого как "главное Соглашение");

Учитывая положения Конвенции о статусе беженцев, подписанной в Женеве 28 июля 1951 года (ниже именуемой как "Конвенция");

Желая распространить положения главного Соглашения на беженцев, как они определены в Конвенции,

Договорились о нижеследующем:

Статья 1

В целях настоящего протокола термин "беженец" имеет значение, определенное в статье 1 Конвенции, при условии, что каждая Договаривающаяся сторона во время подписания или ратификации настоящего Протокола или присоединения к нему сделает заявление, указывающее, какое из значений, приведенных в пункте "В" статьи 1 Конвенции, она применяет для выполнения своих обязательств по настоящему Протоколу, если эта Сторона не сделала такое заявление во время подписания или ратификации Конвенции.

Статья 2

Положения главного Соглашения применяются к беженцам на тех же условиях, что и к гражданам Договаривающихся сторон этого Соглашения, при условии, что его статья 3 применяется к беженцам только в тех случаях, когда Договаривающиеся стороны соглашений, к которым относится данная статья, ратифицировали настоящий Протокол или присоединились к нему.

Статья 3

- 1 Настоящий Протокол открыт к подписанию государствами-членами Совета Европы, подписавшими главное Соглашение. Он подлежит ратификации.
- 2 Любое государство, которое присоединилось к главному Соглашению, может присоединиться к настоящему Протоколу.

- 3 Настоящий Протокол вступает в силу в первый день месяца после даты сдачи на хранение второй ратификационной грамоты.
- 4 Применительно к государствам, подписавшим настоящий Протокол, которые ратифицируют его впоследствии, или к присоединившимся государствам он вступает в силу в первый день месяца после даты сдачи на хранение их ратификационной грамоты или документа о присоединении.
- 5 Ратификационные грамоты и документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европы, который уведомляет о странах, ратифицировавших настоящий Протокол или присоединившихся к нему, государства-члены Совета Европы, государства, присоединившиеся к настоящему Протоколу, и Генерального директора Международного бюро труда.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Протокол.

Совершено в Париже 11 декабря 1953 года на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в единственном экземпляре, который хранится в архиве Совета Европы и заверенную копию которого Генеральный секретарь Совета Европы направляет каждому государству, подписавшему настоящее Соглашение, и Генеральному директору Международного бюро труда.